



# Генеральная Ассамблея

Distr.: Limited  
15 November 2012  
Russian  
Original: English

---

## Шестьдесят седьмая сессия

Пункт 121(h) повестки дня

### **Сотрудничество между Организацией Объединенных Наций и региональными и другими организациями: сотрудничество между Организацией Объединенных Наций и Советом Европы**

**Албания: проект резолюции**

### **Сотрудничество между Организацией Объединенных Наций и Советом Европы**

*Генеральная Ассамблея,*

*ссылаясь* на Соглашение между Советом Европы и Секретариатом Организации Объединенных Наций, подписанное 15 декабря 1951 года, и Соглашение о сотрудничестве и связи между секретариатами Организации Объединенных Наций и Совета Европы от 19 ноября 1971 года,

*ссылаясь также* на свою резолюцию 44/6 от 17 октября 1989 года, в которой она предоставила Совету Европы постоянное приглашение участвовать в ее сессиях и работе в качестве наблюдателя, а также на свои предыдущие резолюции о сотрудничестве между Организацией Объединенных Наций и Советом Европы<sup>1</sup>,

*признавая* вклад Совета Европы на европейском уровне в защиту и укрепление прав человека и основных свобод, демократии и верховенства права благодаря его стандартам, принципам и механизмам мониторинга, а также в эффективное осуществление соответствующих международно-правовых документов Организации Объединенных Наций,

*признавая также* вклад Совета Европы в развитие международного права и отмечая, что правовые документы Совета Европы открыты для участия государств из других регионов,

*приветствуя* роль Совета Европы в построении единой Европы без разграничительных линий и вклад Совета Европы в сплоченность, стабильность и безопасность в Европе,

---

<sup>1</sup> Резолюции 55/3, 56/43, 57/156, 59/139, 61/13, 63/14 и 65/130.



*высоко оценивая* возрастающий вклад Совета Европы, в том числе на парламентском уровне, в демократические преобразования в соседних регионах в целях поощрения демократических институтов и процедур и приветствуя готовность Совета Европы продолжать делиться опытом с заинтересованными странами в построении демократического общества, используя подход, основанный на потребностях,

*приветствуя* все более тесные отношения между Организацией Объединенных Наций и Советом Европы и открытие постоянных делегаций Совета Европы при Организации Объединенных Наций в Женеве и Вене и приветствуя вклад этих делегаций в расширение сотрудничества и углубление взаимодействия между Организацией Объединенных Наций и Советом Европы,

*с признательностью принимая к сведению* доклад Генерального секретаря о сотрудничестве между Организацией Объединенных Наций и Советом Европы<sup>2</sup>,

1. *повторяет* свой призыв укреплять сотрудничество между Организацией Объединенных Наций и Советом Европы в защите прав человека и основных свобод, поощрении демократии и верховенства права, в частности в предотвращении пыток, борьбе с терроризмом и торговлей людьми, борьбе против расизма, дискриминации, ксенофобии и нетерпимости, поощрении религиозной свободы и защите религиозных меньшинств, защите прав и достоинства всех членов общества, включая детей, пожилых людей, мигрантов и лиц, принадлежащих к меньшинствам, поощрении гендерного равенства и поощрении просвещения в области прав человека;

2. *подтверждает свое признание* ключевой роли Европейского Суда по правам человека в обеспечении эффективной защиты прав человека в соответствии с Европейской конвенцией о защите прав человека и основных свобод<sup>3</sup> в отношении 800 миллионов граждан в 47 государствах — членах Совета Европы и с интересом отмечает усилия, с тем чтобы гарантировать эффективность в долгосрочной перспективе системы Суда и обеспечить оперативное и эффективное исполнение его решений, а также продолжающуюся работу с целью присоединения Европейского союза к этой конвенции;

3. *признает* важную роль Совета Европы в поддержании верховенства права и борьбе с безнаказанностью, в том числе путем укрепления потенциала национальных судебных систем своих государств-членов по выполнению ими своей работы, согласующейся с международными обязательствами государств-членов, в частности и где это применимо с международными обязательствами, определенными в Римском статуте Международного уголовного суда<sup>4</sup>;

4. *признает* роль пересмотренной Европейской социальной хартии и Европейского комитета по социальным правам и защите экономических и социальных прав, отмечает взаимодополняемость Конвенции Организации Объединенных Наций о правах инвалидов<sup>5</sup> и Плана действий Совета Европы в отношении инвалидов на 2006–2015 годы и подтверждает свою поддержку сотрудничества между этими двумя организациями в вопросе искоренения нище-

<sup>2</sup> См. A/67/280–S/2012/614, раздел II.

<sup>3</sup> Council of Europe, *European Treaty Series*, No. 5.

<sup>4</sup> United Nations, *Treaty Series*, vol. 2187, No. 38544.

<sup>5</sup> Резолюция 61/106, приложение I.

ты, защиты и поощрения прав и достоинства инвалидов, борьбы с материнской и детской смертностью, содействия интеграции мигрантов и беженцев, укрепления социальной сплоченности и обеспечения защиты экономических, социальных и культурных прав для всех;

5. *предлагает* укреплять сотрудничество между Организацией Объединенных Наций, включая Совет по правам человека и Управление Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека, а также Специального докладчика по вопросу о положении правозащитников, и Советом Европы, включая его Комиссара по правам человека, в поощрении уважения прав человека;

6. *с признательностью отмечает* вклад Совета Европы в расширение сотрудничества между международными и региональными механизмами по поощрению и защите прав человека и в этом контексте приветствует, в частности, вклад Совета Европы в универсальный периодический обзор положения в области прав человека в государствах — членах Совета Европы;

7. *предлагает* укреплять сотрудничество, когда это целесообразно, между Организацией Объединенных Наций и Советом Европы с помощью их механизмов по предотвращению пыток и бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания и поддерживает развитие сотрудничества в области исполнения наказаний, в частности в проработке государствами-членами вопроса об обновлении Минимальных стандартных правил обращения с заключенными<sup>6</sup>, и в борьбе за решение проблемы переполненности тюрем;

8. *призывает также* Совет Европы продолжать сотрудничество с Организацией Объединенных Наций в борьбе с торговлей людьми, напоминает, что Конвенция Совета Европы о противодействии торговле людьми<sup>7</sup> открыта для присоединения всех государств, и с интересом отмечает результаты деятельности по наблюдению, осуществляемой Группой экспертов по вопросам противодействия торговле людьми и Комитетом сторон Конвенции;

9. *приветствует* продолжающуюся разработку Советом Европы Конвенции против торговли человеческими органами и возможного протокола к ней против торговли человеческими тканями и клетками в качестве дальнейших шагов в связи с совместным исследованием Совета Европы/Организации Объединенных Наций, озаглавленным «Торговля человеческими органами, тканями и клетками и торговля людьми для целей извлечения органов», и предлагает продолжать сотрудничество в этой области;

10. *приветствует и поддерживает* тесное сотрудничество между Детским фондом Организации Объединенных Наций, Специальным представителем Генерального секретаря по вопросу о насилии в отношении детей, Управлением Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека, Комитетом по правам ребенка и Советом Европы в целях защиты и поощрения прав ребенка, принимает к сведению Стратегию Совета Европы в отношении прав ребенка (2012–2015 годы), направленную на содействие осу-

<sup>6</sup> *Права человека: Сборник международных договоров*, том I (часть первая), *Универсальные договоры* (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.02.XIV.4 (vol. I, part 1), раздел J, № 34.

<sup>7</sup> Council of Europe, *European Treaty Series*, No. 197.

ществлению Конвенции о правах ребенка<sup>8</sup> в его государствах-членах, и в этом контексте напоминает, что Конвенция Совета Европы о защите детей от сексуальной эксплуатации и посягательств сексуального характера<sup>9</sup> открыта для присоединения всех государств, и поддерживает проводимую Советом Европы кампанию «Один из пяти» в целях ликвидации сексуального насилия в отношении детей;

11. *приветствует* принимаемые Советом Европы усиленные меры по содействию социальной интеграции и уважению прав человека цыган и предлагает расширять сотрудничество между двумя организациями в этой области;

12. *приветствует также* укрепление согласованного и целенаправленного сотрудничества между Советом Европы и Структурой Организации Объединенных Наций по вопросам гендерного равенства и расширения прав и возможностей женщин («ООН-женщины»), призывает оба органа продолжать развитие плодотворного сотрудничества в вопросе ликвидации насилия в отношении женщин и достижении фактического гендерного равенства и в этом контексте признает важный вклад, который новая Конвенция Совета Европы о предотвращении и борьбе с насилием в отношении женщин и насилием в семье<sup>10</sup>, открытая для присоединения всех государств, внесет в искоренение этого зла;

13. *предлагает* продолжать сотрудничество между Управлением Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев и Советом Европы, в частности в деле защиты и поощрения прав беженцев, лиц, ищущих убежища, и внутренне перемещенных лиц, и в предотвращении и сокращении безгражданства и признает важность взаимодействия, осуществляемого благодаря присутствию в Совете Европы представительства Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев при Европейских институтах в Страсбурге, а также постоянной делегации Совета Европы при Отделении Организации Объединенных Наций в Женеве;

14. *отмечает* неизменную тесную связь и плодотворное сотрудничество между миссиями Организации Объединенных Наций и отделениями на местах Совета Европы;

15. *предлагает* укреплять сотрудничество между Организацией Объединенных Наций и Советом Европы в области демократии и благого управления, в том числе посредством активного участия в Страсбургском всемирном форуме в поддержку демократии и благодаря взаимодействию с молодежными представителями и гражданским обществом, когда это целесообразно, а также путем укрепления взаимосвязей между Десятилетием образования в интересах устойчивого развития Организации Объединенных Наций и Проектом Совета Европы по просвещению в области демократической гражданственности и прав человека, и в этом контексте приветствует вклад Конференции международных неправительственных организаций Совета Европы в эту деятельность;

16. *отмечает* важную роль Программы развития Организации Объединенных Наций и Совета Европы в поддержке демократического благого управления на местном уровне, а также плодотворное сотрудничество между ними,

<sup>8</sup> United Nations, *Treaty Series*, vol. 1577, No. 27531.

<sup>9</sup> Council of Europe, *European Treaty Series*, No. 201.

<sup>10</sup> *Ibid.*, No. 210.

предлагает продолжать углублять сотрудничество с учетом подписания в феврале 2010 года Меморандума о взаимопонимании между Региональным бюро для Европы и Содружества Независимых Государств Программы развития Организации Объединенных Наций и Советом Европы в этой области и призывает расширять сотрудничество между Советом Европы и Программой Организации Объединенных Наций по населенным пунктам в области устойчивого управления городским хозяйством;

17. *отмечает* вклад Совета Европы в защиту и поощрение всех прав человека и основных свобод, включая, среди прочего, право на свободное выражение мнений и свободу убеждений и свободу средств массовой информации, и предлагает развивать сотрудничество между Советом Европы и соответствующими учреждениями Организации Объединенных Наций в этой связи, в частности в вопросе осуществления Плана действий Организации Объединенных Наций по обеспечению безопасности журналистов и проблеме безнаказанности;

18. *вновь подтверждает*, что в процессе развития информационного общества и Интернета должна обеспечиваться защита и уважение свободного выражения мнений, а также права на неприкосновенность частной жизни, в частности посредством защиты данных, при одновременном признании правомерных ограничений, устанавливаемых во внутреннем законодательстве в соответствии с международным правом, признает важность работы Совета Европы по защите этих прав, принимает к сведению его Конвенцию о защите физических лиц при автоматизированной обработке персональных данных<sup>11</sup>, которая открыта для присоединения всех государств, и предлагает развивать сотрудничество в этих областях между соответствующими учреждениями Организации Объединенных Наций и Советом Европы, когда это целесообразно;

19. *приветствует и поддерживает* тесное сотрудничество между двумя организациями в борьбе с транснациональной организованной преступностью, киберпреступностью, терроризмом и отмыванием денег, а также в вопросе защиты прав жертв таких преступлений и напоминает, что Конвенция Совета Европы о киберпреступности<sup>12</sup> и Дополнительный протокол к ней<sup>13</sup>, недавно принятая Конвенция Совета Европы о борьбе с фальсификацией медицинской продукции и сходными преступлениями, угрожающими здоровью населения<sup>14</sup>, а также ряд других соответствующих конвенций Совета Европы открыты для присоединения всех государств;

20. *приветствует и поддерживает* сотрудничество между соответствующими механизмами в области предупреждения коррупции и борьбы с ней, в частности путем обзора и взаимного усиления осуществления международных стандартов в области борьбы с коррупцией;

21. *приветствует* приверженность Совета Европы содействию осуществлению Глобальной контртеррористической стратегии Организации Объединенных Наций<sup>15</sup> и сотрудничество между их соответствующими механизмами

<sup>11</sup> Council of Europe, *European Treaty Series*, No. 108.

<sup>12</sup> *Ibid.*, No. 185.

<sup>13</sup> *Ibid.*, No. 189.

<sup>14</sup> *Ibid.*, No. 211.

<sup>15</sup> См. резолюцию 60/288.

в области борьбы с терроризмом, включая финансирование терроризма, при полном уважении прав человека и верховенства права и напоминает, что Конвенция Совета Европы о пресечении терроризма<sup>16</sup>, Конвенция об отмывании, выявлении, изъятии и конфискации доходов от преступной деятельности и Конвенция о финансировании терроризма<sup>17</sup> открыты для присоединения всех государств;

22. *приветствует также* продолжающееся сотрудничество Совета Европы, когда это целесообразно и соответствует международным конвенциям о контроле над наркотиками, с Управлением Организации Объединенных Наций по наркотикам и преступности и Международным комитетом по контролю над наркотиками в борьбе с злоупотреблением и торговлей наркотиками и с признательностью отмечает роль, которую играет в этом отношении Группа Помпиду;

23. *приветствует далее* вклад Совета Европы в работу Шестого комитета Генеральной Ассамблеи и Комиссии международного права;

24. *отмечает* сотрудничество, налаженное между Альянсом цивилизаций и Советом Европы в результате подписания ими 29 сентября 2008 года меморандума о взаимопонимании и присоединения Альянса цивилизаций к Фарусской платформе, и призывает Организацию Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры и Альянс цивилизаций, с одной стороны, и Совет Европы и его центр «Север-Юг», с другой, продолжать их расширяющееся плодотворное сотрудничество в области межкультурного диалога;

25. *отмечает также* сотрудничество между Советом Европы и Организацией Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры в области образования и призывает расширять это сотрудничество, в котором основное внимание по-прежнему должно уделяться роли образования в развитии справедливых и гуманных обществ, для которых характерна вовлеченность людей и способность людей и обществ вести межкультурный диалог, а также поощрению разнообразия самовыражения культур;

26. *просит* генеральных секретарей Организации Объединенных Наций и Совета Европы объединить свои усилия в поиске ответов на глобальные вызовы в рамках их соответствующих мандатов и призывает все соответствующие органы Организации Объединенных Наций поддерживать укрепление сотрудничества с Советом Европы;

27. *постановляет* включить в предварительную повестку дня своей шестьдесят девятой сессии в пункт, озаглавленный «Сотрудничество между Организацией Объединенных Наций и региональными и другими организациями», подпункт, озаглавленный «Сотрудничество между Организацией Объединенных Наций и Советом Европы», и просит Генерального секретаря представить Генеральной Ассамблее на ее шестьдесят девятой сессии доклад о сотрудничестве между Организацией Объединенных Наций и Советом Европы в осуществлении настоящей резолюции.

<sup>16</sup> Council of Europe, *European Treaty Series*, No. 196.

<sup>17</sup> *Ibid.*, No. 198.